

СЕДАГЕТ КЕРИМОВА

СТИХИ

Перевод АЛИНЫ ТАЛЫБОВОЙ

Переполнен счет обид,
Сад оборван и забыт.
Надоел привычный быт,
Всё заброшу –
рифмы кроме...

Позови – к тебе прильну,
Все печали разделю.
За кого без слов свою
Жизнь отдам –
Отчизны кроме?..

Трону каждую струну,
Всех утешу и пойму,
Все из памяти сотру
Языки –
родного кроме...

Гаснет, тонет день в луне,
Грусть у радости на дне.
Знаю, всё по силам мне
В этой жизни –
смерти кроме...

Сон

Легкой лодкой скольжу я
по волнам лазурным...
Но меня захлестнуло течением бурным –
Серебристою рыбкой скользнула в пучину,
Не узнает никто меня в этой личине!

Видно, жить мне навеки у моря в плену
И с трудом различать через волн пелену
Милый дом на далеком крутом побережье...
Ах, судьба бедной рыбки –
такая насмешка!..

...Я проснулась. Часы отбивают в тумане.
Сердце, кто тебя так беспощадно изранил?..
Снова в ночь устремляю тоскующий взгляд –
Там, где прошлого тени под ветром дрожат.
Их за плечи хватаю:

«Останься!.. Пстой!..
Ну хоть ты поболтай
до рассвета со мной!»

Губы выдали тайну, что прячет душа:
Этот голос родной... И дыхания жар...
Где ты, рыбка?.. Где лодка причалила та?..
А в ответ – темнота...
А в ответ – немота...

Мир сегодня

Вновь обиды и боли растут, словно ком,
Все красоты земли различаю с трудом.
Я в себя ухожу, замыкаюсь ключом.
Правда пешей бредёт,
ложь гарцует верхом...

На ошибку укажешь – врага наживешь.
Даже добрый совет –
для иных острый нож.
Превозносят себя за здорово живешь...
Понимающих, знающих –
где их возьмешь?..

Как довольны собою стада подлецов!
Как спокойно сегодня солгут вам в лицо!..
Идеалы круша, презирая отцов,
Одиночеством души полны до краев.

Лицемерие всюду, куда ни взгляни.
Всюду адские нынче пылают огни,
И раздор не щадит ни чужих, ни родни.
Справедливость, ты где?..
Задыхаемся мы!

Расшаталась земная тяжелая ось,
Бесприютен стал мир и в жару, и в мороз.
Из весенних надежд ни одной не сбылось...
Изменился наш мир,
изменился – до слёз!..

Одинокий тополь

Вдалеке,
куда не достанет рука,
не достигнет зов;
на отрогах гор
где смыкается месяц с землей,
а глаза цветов налиты росой;
где холодный ветер
взмывает листву, –
в том безлюдном краю
под двуглавой скалой
повстречала я их:
тополь, что головою зеленой поник,
и роптавший в подножье его
родник.

Этот тополь озяб
на чужбинных ветрах,
своей жалобной песней
растрогав родник,
он томится,
безумною жаждой палим
хоть на миг припасть
к светлым струям его.
Меж корней
пробивается к солнцу родник.
Тополь кудри зеленые клонит свои –
их губами ловит, смеясь, поток.
И от зависти к чувствам, что так чисты,
плачут травы окрестные
и цветы.

В ветродуе
трепещет древесный стан –
вот почти до земли поник,
повергая в отчаянье этим
родник.
А вокруг таинственный сон царит,
аромат заповедных цветов разлит.
Двуедины в этом мире они –
дерево и родник.
Отражаясь друг в друге, живут они.
Посмотри,
как в них сердце жарко горит!..
Как же нам не завидовать им,
как колен не склонить
пред любовью такой?..
Из-под пышных ветвей
в родниковую гладь
и моя нет-нет упадет слеза...

Душа из будней рвется на простор.
И снова вижу я отцовский двор:
Баде¹, седая как вчерашний снег,
Сидит за прялкой, радуясь весне,
В ковер вплетая праздничный узор,
И молодостью вспыхивает взор.
Забыто все: и немощь, и тоска,
И то, что жизнь
 клонится на закат...

Еще одна весна приходит в мир,
Чтоб разделить с природой
 пышный пир.
Земля одета в изумрудный шёлк –
Как ей в весны объятьях хорошо!..
И льется с неба громче птичья трель –
Как не влюбиться
 в этот март, апрель?..
Яран сувар² спешит к нам с дальних гор,
Чтоб наполнить счастьем каждый двор.

И в каждом доме щедрый стол накрыт –
Пред яствами никто не устоит:
Как этот плов и сдоба хороши!..
Народ мой славен щедростью души.

Опустится вечерний час на двор,
И запылает праздничный костер.
И соберутся вокруг и стар, и млад,
И каждый шутке и беседе рад.
Танцуйте, пойте,
 смейтесь веселей –
Пусть добрый след наш длится на земле.
Друзья мои, я жду вас в час любой
И лучший дар мне –
 если вы со мной!

И снова праздник входит в каждый двор,
Чтоб позабылись горе и раздор.
Сияй, весна, без края и конца,
Чтоб радостью
 исполнились сердца!..

¹ Баде (лезг) – бабушка.

² Яран сувар – праздник прихода весны у лезгинов